



**Gebrauchsanweisung Fernsteuerung Z 361
für Dampfwalze „Old Smoky“ / Dampftraktor / Feuerwehrauto / Showman’s Engine**

Die am unteren Ende der oben abgebildeten Fernsteuerung angebrachte Klemmfeder wird auf das Steuerrad des Dampfmodelles so aufgesetzt, dass sich das obere Ende der Steuersäule in die Bohrung einführt, die sich in der Mitte der Feder befindet.

Das Kabel muss möglichst gestreckt bleiben für eine leichtgängige Lenkung.

Achtung! Beim Steuern nicht überdrehen! Kabel nicht knicken! Bruchgefahr!

Bei Verwendung am Feuerwehrauto D305 ist die Hutmutter des Lenkrades gegen eine normale Mutter M3 auszuwechseln.

**Operating Instructions for the Remote Control Z 361
for Steam Roller „Old Smoky“ / Steam Traction Engine / Fire engine / Showman’s Engine**

The clamping spring on the lower end of the remote control is placed as illustrated into the steering wheel of the steam engine so that the upper end of the steering column enters into the drilled hole located in the centre of the spring.

When steering the steam engine the cable should remain stretched to ensure an easy steering.

Caution! Do not overwind while steering! Do not bend the cable! Danger of breaking!

If the Z 361 is used for the Steam Engine D305, the cap screw of the steering wheel has to be replaced by an ordinary M3 hexagonal nut.

Notice d'utilisation pour la télécommande Z 361 pour rouleau compresseur à vapeur „Old Smoky“ / tracteur à vapeur / voiture des pompiers / Showman's Engine

Le ressort de serrage prévu à l'extrémité inférieure de la télécommande (voir croquis) doit être monté sur le volant de la machine à vapeur de manière à ce que l'extrémité supérieure de la colonne de direction s'engage dans l'évidement central de ce ressort.

Lors de la conduite de votre machine à vapeur, veiller à ce que le câble reste aussi tendu que possible, les manoeuvres, en effet, s'en trouveront facilitées.

Attention ! Ne forcer en aucun cas le mouvement tournant de la télécommande ! Ne pas plier le câble ! Risque de rupture !

Pour une utilisation avec la voiture des pompiers D305, remplacer l'écrou-chapeau du volant par un écrou normal octogonal M 3.

Gebruiksaanwijzing Kabelbesturing Z361 voor stoomwals „Old Smoky“ / stoomtraktor / brandweerauto / Showman's Engine

De kabelbesturing moet met de klemveer san het stuurad aangebracht worden bovendien moet de stuures in het gat van de stuurkabel gedrukt worden (zie Afb.) Bij de besturing van de Wals en Traktor moet men zoveel mogelijk de stuurkabel gestrekt houden dit vergemakkelijkhet besturen.

Opgelet! Bij het sturen niet te ver doordraaien en kabelstuur niet laten knikken die vanwege kans op breuk.

Ook kunt U de kabelbestuuring gebruiken voor de brandweerauto D305, dan alleen moet U het afsluit-m moerthe tegen een normale 3 mm moerte onwisselen.

Bruksanvisning för fjärrstyrning Z361 Till ångvälden „Old Smokey“ / Ångtraktorn / Brandbilen / Showman's Engine

Den nedre ändan, av den ovan avbildade fjärrstyrningen, befintliga klämfjädern ska monteras på ångmodellens styrratt. Det går till på så sätt att styraxelns övre ända förs in i det borrhålet, som är i mitten på fjädern.

När Ångvälden ska styras måste kabeln vara sträckt, detta för att underlätta styrningen.

OBS! Vrid inte för mycket vid styrning! Böj inte kabeln! Farligt att ha sönder!

När Z361 används i brandbilen D305 skall rattens toppmutter bytas ut mot en vanlig 3 mm mutter.